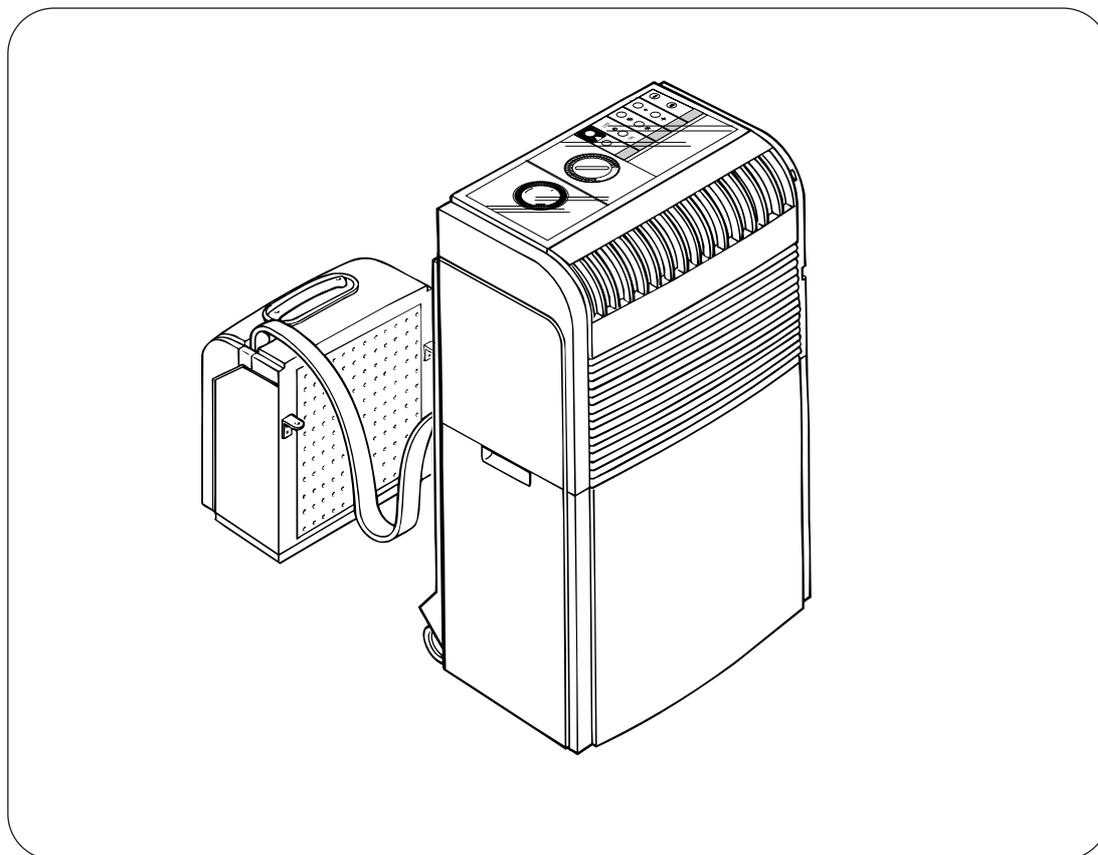


MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Pinguino

CLIMATISEUR PAC GSR/MU



IMPORTANT: PRENDRE NOTE DES CONSEILS D'ENTRETIEN A LA PAGE 28

DeLonghi

MESURES DE SECURITE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électroménager, il faut toujours prendre certaines précautions de base:

- Lire toutes les instructions.
- Afin d'éviter les incendies, les chocs électriques et les blessures aux personnes, ne pas immerger le cordon, la fiche ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Faites très attention lorsqu'un appareil est utilisé par un enfant ou se trouve à sa portée.
- Il est déconseillé d'utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, défectueux ou s'ils ont subi des dommages. Il est en effet préférable de renvoyer l'appareil à un centre de service après-vente autorisé.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut causer des incendies, des chocs électriques et des blessures.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Il ne faut utiliser l'appareil que pour les fonctions qui lui sont attribuées.
- Ne pas exercer des tractions sur le câble électrique. Eviter que le câble soit tordu et/ou entortillé.
- S'assurer qu'aucun obstacle ne se trouve sur l'extrémité extérieure du tuyau d'échappement flexible.
- S'assurer que les orifices de l'admission à l'arrière de l'appareil ou les grilles antérieures ne soient pas obstrués.
- Le Pinguino ne doit pas être installé où l'atmosphère peut contenir des gaz combustibles.
- Eviter de faire fonctionner le Pinguino en atmosphère huileuse ou sulfureuse ou près de sources de chaleur.
- Avant de déplacer le climatiseur, vidanger l'eau du bac collecteur.
- Ne pas poser d'objets chauds ou lourds sur l'appareil.
- Nettoyer le filtre de l'air toutes les semaines (voir les instructions pour le vidange à la page 29).
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- Pour arrêter complètement l'appareil, placez le sélecteur de fonctions sur la position OFF et débranchez la fiche.
- **Important:** si vous avez besoin d'utiliser une rallonge électrique, nous vous prions d'avoir soin d'utiliser une rallonge électrique à fort

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions pour l'achat du climatiseur Pinguino et nous vous félicitons pour votre choix.

Pour des résultats optimaux nous vous conseillons de lire le présent manuel avec beaucoup d'attention avant l'installation et l'utilisation.

Nous sommes certains que le Pinguino maintiendra constamment votre ambiance à une température de bien-être et de confort.

Nous vous prions d'agréer, Chère Madame, Cher Monsieur, nos salutations distinguées.

De Longhi S.p.A.

***Pour informations ultérieures appelez
DE'LONGHI CANADA (905) 238-1313.***

***ou bien contacter notre site Internet:
www.delonghi.it***

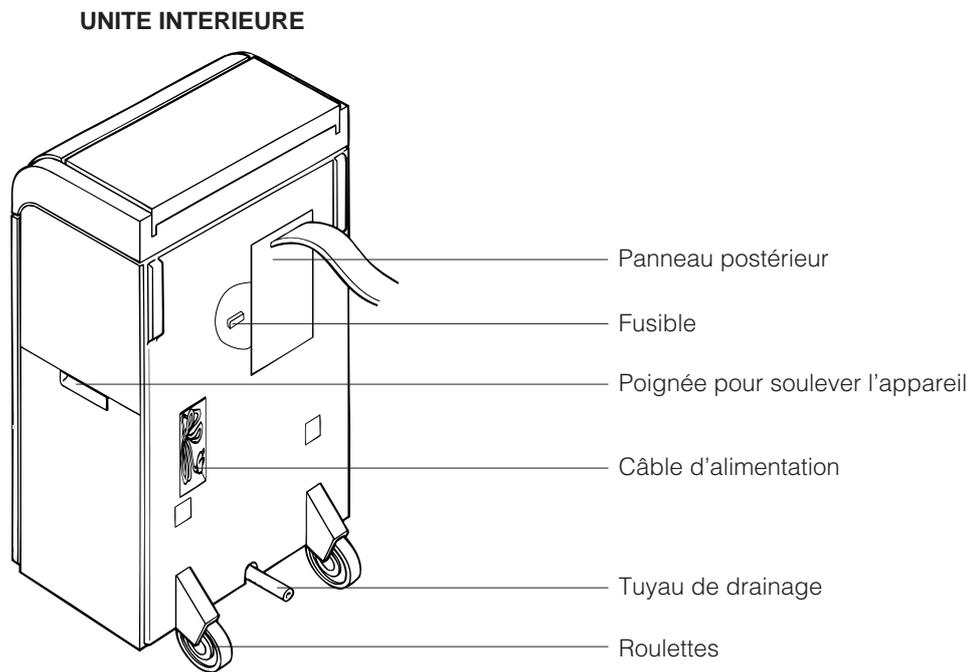
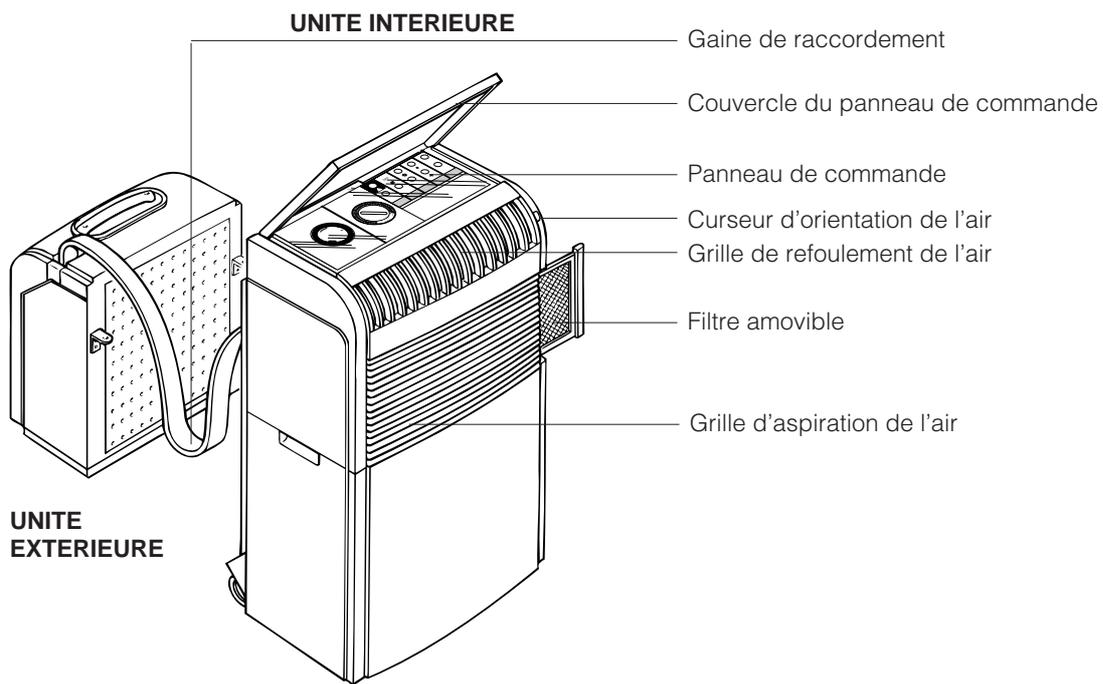
DONNEES TECHNIQUE

| | | |
|---|---------|----------------------------|
| Tension d'alimentation | V | 110-120 |
| Fréquence | Hz | 60 |
| Puissance max. absorbée pour la fonction "climatisation" | | voir plaquette des données |
| Capacité de refroidissement: | | voir plaquette des données |
| Courant absorbé | | voir plaquette des données |
| Débit d'air max. | | 520 m ³ /h |
| Capacité de déshumidification * | | 1,8 l/h |
| Longueur des tuyaux flexibles | | 3 m |
| Dimensions de l'unité intérieure: | | |
| largeur | mm (in) | 458 (18) |
| hauteur | mm (in) | 850 (33) |
| profondeur | mm (in) | 400 (15) |
| poids | kg (lb) | 44 (97) |
| Dimensions de l'unité extérieure: | | |
| largeur | mm (in) | 450 (18) |
| hauteur | mm (in) | 470 (19) |
| profondeur | mm (in) | 210 (8) |
| poids | kg (lb) | 14 (31) |
| *Données moyennes variable en fonction des conditions ambiantes d'humidité et de température. | | |

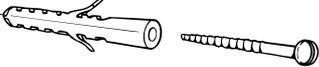
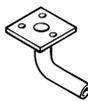
CONDITIONS OPTIMALES DE FONCTIONNEMENT

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| TEMPERATURE EXTERIEURE | 69.8 - 95°F (21 - 35°C) |
| TEMPERATURE DANS LA PIECE | 69.8 - 109°F (21 - 43°C) |

DESCRIPTION DE L'APPAREIL



ACCESSOIRES DE SERIE

| | DESCRIPTION | DOTATION |
|--|--------------------------------------|----------|
|  | Bride pour fixation murale | 2 |
|  | Vis tamponées+vis ø 6mm | 4 |
|  | Vis et écrous ø 5 mm | 4 |
|  | Courroies avec crochets | 2 |
|  | Cadre pour gaine | 1 |
|  | Dispositif de blocage des roulettes | 2 |
|  | Raccord drainage eau de condensation | 1 |

INSTALLATION

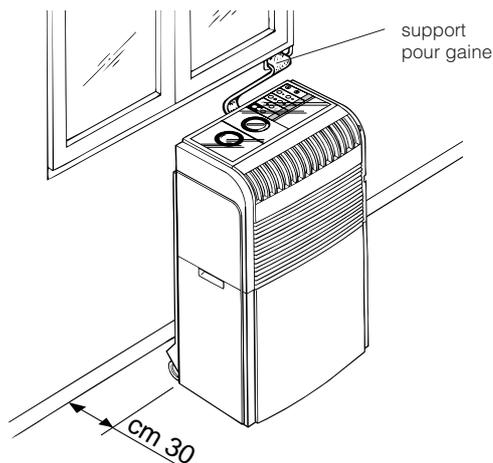
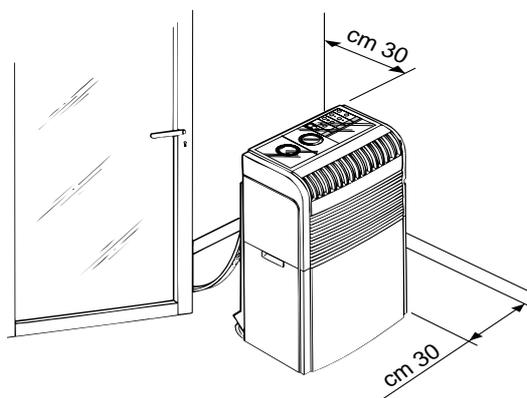
Modèles sans raccords rapides

On peut faire passer la gaine qui raccorde l'unité extérieure à celle intérieure par:

a) une fente de fenêtre ou par une porte entrouverte.

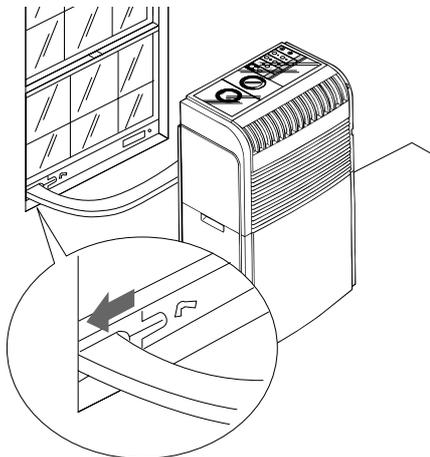
L'espace entre le climatiseur et le mur doit être d'au moins 30 cm.

b) une petite ouverture (5.5 x 2.5 cm.) réalisée dans la partie inférieure d'une porte ou dans le bâti d'une fenêtre. Dans ce cas, il faudra utiliser le support pour gaine fourni avec l'appareil.



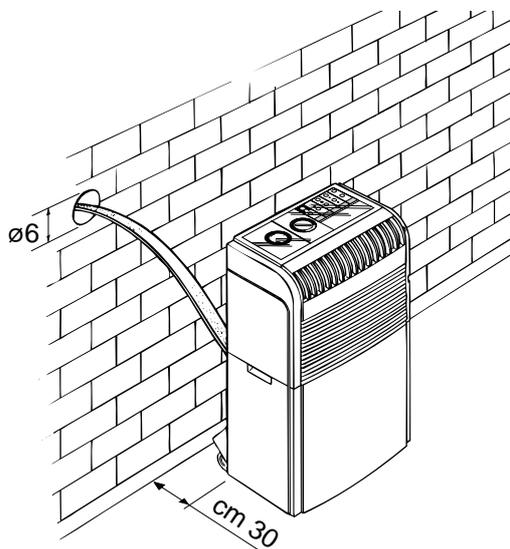
TRAVERSE RÉGLABLE

Le Pinguino est équipé d'une traverse réglable pour la fenêtre. Si vous avez une fenêtre à coulisses, positionner le unité extérieure dehors la fenêtre en faisant passer la gaine de raccordement des deux unités à travers le trou. Etendre au maximum la traverse entre les montants du châssis de la fenêtre et baisser la fenêtre sur la traverse.



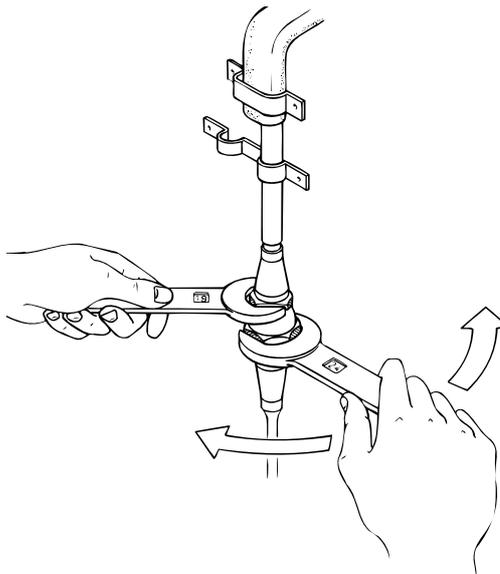
MODELES DOTES DE RACCORDS RAPIDES

En plus de méthodes d'installation décrites ci-dessus, la gaine de raccordement des deux unités peut passer par un trou de 6 cm de diamètre environ, réalisé dans un mur communicant avec l'extérieur.

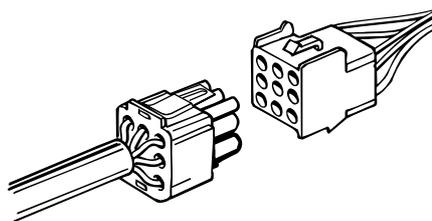


Dans ce cas précis, il faudra enlever les raccords du meuble intérieur en procédant de la façon suivante:

- 1) Retirer la fiche de la prise de courant.
- 2) Oter le panneau postérieur placé derrière l'appareil en desserrant les 2 vis autofileteuses.
- 3) Enlever les cavaliers qui fixent les tuyaux de l'appareil.
- 4) Utiliser une clé de 24 mm pour dévisser l'embout rotatif du raccord et, en même temps, bloquer l'extrémité du tuyau flexible à l'aide d'une clé de 19 mm (répéter l'opération pour la deuxième embout).



- 5) Retirer le tuyau de l'eau de condensation du porte-tuyau.
- 6) Dégager le bloc de connexion électrique en pressant les deux ailettes.



Eviter que la gaine de raccordement ne présente des courbes trop prononcées.

Pour raccorder à nouveau sur l'unité intérieure les extrémités de la gaine de raccordement, il faudra répéter les opérations 1 à 6 dans le sens inverse. Toutefois, tenir compte des points suivantes:

- Avant de faire passer la gaine dans le trou du mur, il est conseillé de protéger les extrémités filetées des raccords rapides en utilisant du ruban isolant ou tout autre matériel similaire.
- Emboîter les 2 raccords supérieurs des tuyaux du fluide frigorigifique sur les 2 raccords inférieurs et les visser manuellement en les faisant tourner plusieurs fois. Contrôler ensuite qu'ils soient bien emboîtés, puis utiliser les clés employées précédemment de façon à les serrer.
- Après avoir assemblé les deux raccords ci-dessus mentionnés, fixer les cavaliers.
- Vérifier l'étanchéité des raccordements effectués en mouillant les joints avec un peu d'eau savonneuse. Cette opération ne devrait pas permettre la formation de bulles de savon.

Attention

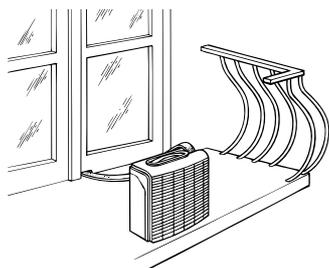
Il est conseillé de faire réaliser les opérations de désassemblage et d'assemblage des raccords rapides par des spécialistes.

UNITE INTERIEURE

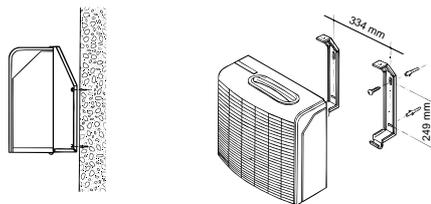
Installer l'unité intérieure dans la pièce à climatiser. En général, installer cette unité sous une fenêtre ou en tout cas contre une paroi périmétrale. Cette unité doit être positionnée "sur une surface plane". Utiliser également les dispositifs de blocage des roues fournis avec l'appareil. Aucun obstacle ne devra se trouver dans la zone d'aspiration "grille d'aspiration" de l'unité intérieure et dans la zone de dégagement (grille de sortie).

UNITE EXTERIEURE

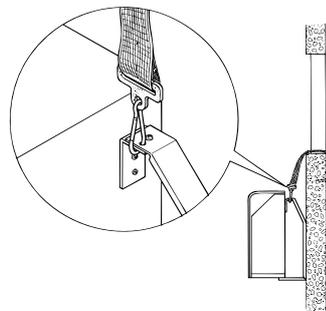
L'unité extérieure peut être posée sur une terrasse ou sur un balcon. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser les brides fournies avec l'appareil.



L'unité extérieure peut être fixée à un mur. Dans ce cas, il faudra utiliser les brides appropriées. En alternative, lorsqu'il s'agit d'installations provisoires, il est possible de suspendre l'unité



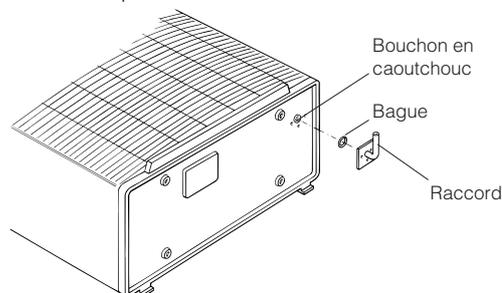
extérieure comme l'indique la figure ci-dessous. Dans ce cas, il faudra utiliser les courroies fournies avec l'appareil.



L'unité extérieure peut être installée à la même hauteur que l'unité intérieure ou plus haut, à condition que la différence de niveau ne dépasse pas 1,5 m. Aucun obstacle ne devra gêner l'aspiration et le refoulement de l'air. Une distance de 6 cm devra séparer la partie postérieure de l'appareil du mur.

VIDANGE DE L'EAU DE CONDENSATION

L'eau de condensation qui se forme lorsqu'on choisit la fonction "climatisation" (fonctionnement pendant l'été) est évacuée par évaporation par l'unité extérieure. Dans des cas particuliers d'humidité excessive, il est nécessaire pour évacuer l'eau de condensation, d'utiliser le raccord de drainage eau de condensation fourni avec l'appareil. Celui-ci doit être monté sur la partie inférieure de l'unité extérieure (voir figure), après avoir ôté le bouchon en caoutchouc. Alternativement à la vidange externe, il est possible de vider l'eau directement depuis l'unité interne grâce au tuyau de drainage situé sur l'arrière de l'appareil. Dans ce cas, l'eau sera déversée dans un bac. Cette opération peut aussi être accomplie automatiquement, grâce à un système de pompage autonome que vous pouvez acheter auprès d'un revendeur autorisé.



BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'enfoncer la fiche dans la prise de courant, vérifier que:

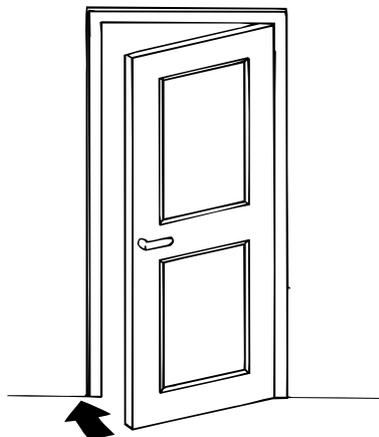
- la tension du secteur est conforme à la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques.
- la prise et la ligne d'alimentation électrique ont une capacité suffisante pour supporter la charge requise.
- le type de prise est adapté à la fiche; dans le cas contraire faire remplacer la prise.

UNE DERNIERE VERIFICATION

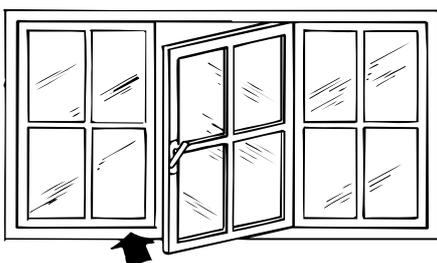
Afin d'obtenir un rendement maximum de votre climatiseur nous vous conseillons de prendre les précautions suivantes:

- Fermer les portes et les fenêtres de la pièce à climatiser (à l'exception de l'installation volante où il est nécessaire de garder la fenêtre légèrement entrouverte).
- Protéger le plus possible la pièce de toute exposition directe au soleil en fermant les rideaux et/ou en baissant les volets de façon à obtenir une climatisation plus économique et efficace.
- S'assurer que les orifices de l'admission et l'échappement de l'air ne sont pas obstrués.

- Ne pas gêner l'aspiration et le refoulement de l'air.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de sources de chaleur dans la pièce.



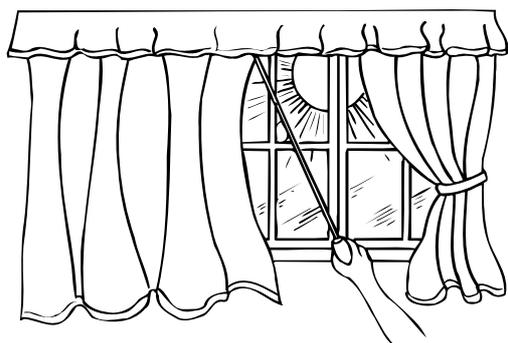
Fermer les portes



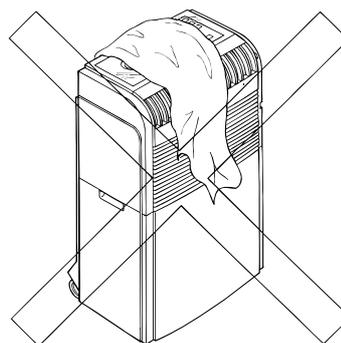
Fermer les fenêtres



Baisser les stores



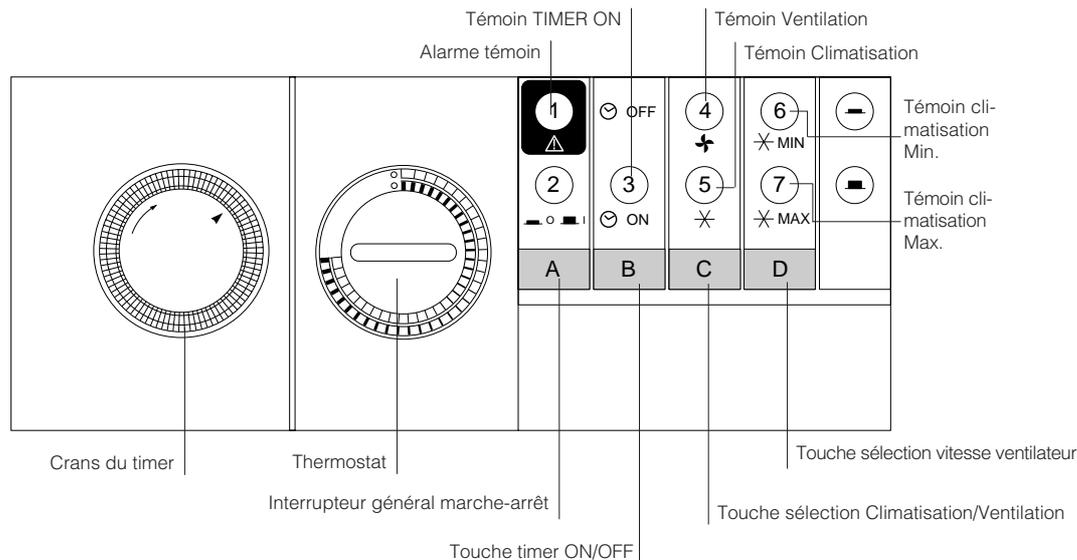
Tirer les rideaux



Ne rien poser au-dessus du climatiseur

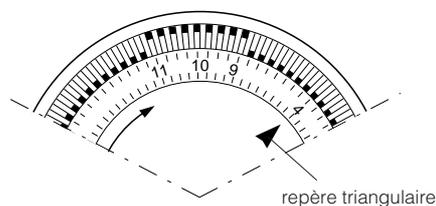
A PRESENT LE CLIMATISEUR EST PRET A FONCTIONNER et l'on peut donc étudier ses différentes commandes.

DESCRIPTION DES COMMANDES



REGLAGE DE L'HEURE

Le programmeur/timer, comme toutes les horloges, doit être réglé sur l'heure exacte. En supposant qu'il soit 4 heures, faire tourner le disque dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre (suivre le sens de la flèche) jusqu'à faire coïncider le chiffre 4 avec le repère triangulaire (la flèche indique à peu près 4 heures).



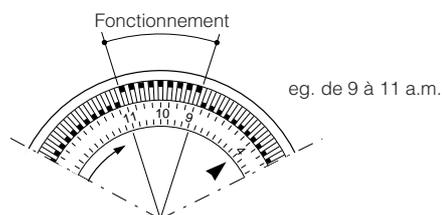
Note: Ne jamais faire tourner le quadrant en sens inverse.

Le timer est une horloge électrique et fonctionne uniquement lorsque la fiche est connectée au réseau. Chaque fois que la fiche est désinsérée ou que le courant manque le programmeur s'arrête (l'horloge reste en arrière), ce qui rend nécessaire un nouveau réglage de l'horloge.

Votre climatiseur peut être utilisé en mode "**programmé**" ou "**non programmé**".

FONCTIONNEMENT PROGRAMME

- 1) Relâcher la touche B TIMER .
- 2) Programmer les périodes de fonctionnement en poussant vers l'extérieur toutes les crans comprises dans l'intervalle désiré (chaque cran vaut 15 min).
- 3) Assurez-vous que le timer indique l'heure exacte (voir réglage de l'heure).



- 4) Sélectionner la fonction désirée en vous aidant du schéma de la page suivante.

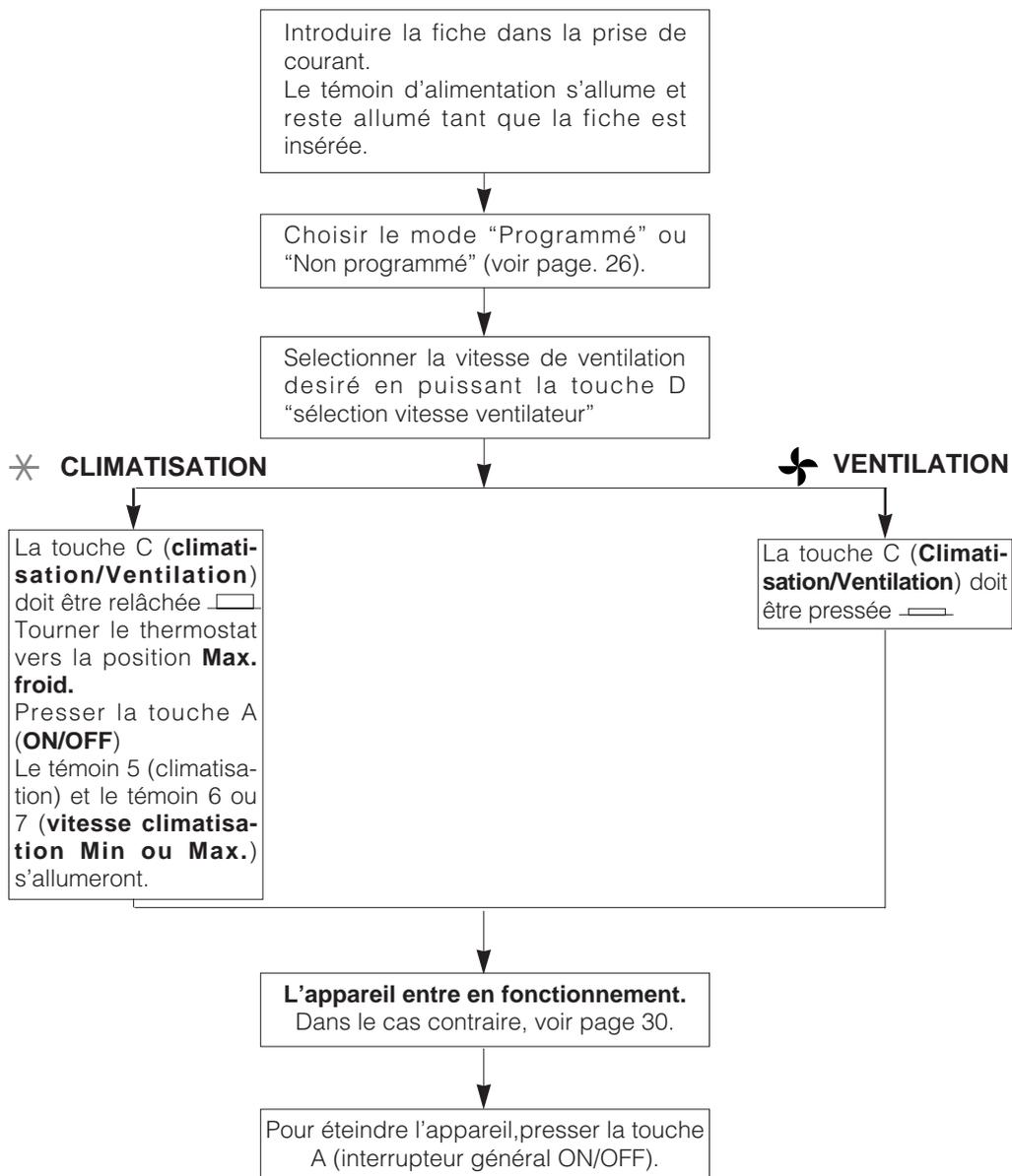
Ainsi prédisposé, l'appareil suivra tous les jours le programme établi.

Note: au cas où vous désirez exclure le fonctionnement programmé, il suffit de presser la touche B TIMER.

FONCTIONNEMENT NON PROGRAMME

- 1) Presser la touche B TIMER .
- 2) Sélectionner la fonction voulue en vous aidant du schéma à la page 27.

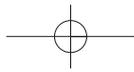
MISE EN FONCTION DU CLIMATISEUR (voir panneau de commande page ci-contre)



N.B.: le voyant "timer ON" s'allume uniquement en fonctionnement programmé.

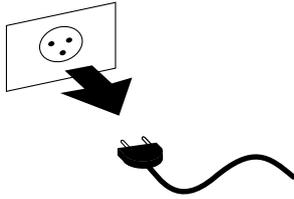
N.B.: Pour des raisons techniques la température n'est pas exprimée en degrés mais par deux traits étroite qui s'élargisse au fur et à mesure. Il est donc conseillé de faire démarrer l'appareil en positionnant le thermostat sur la position maximum (ligne large verte = froid maximum). Lorsque la température dans la pièce aura atteint le niveau désiré, on pourra tourner lentement le bouton du thermostat en l'éloignant progressivement de max. froid, jusqu'à ce que le thermostat intervienne pour arrêter l'appareil. A cet instant vous aurez programmé l'appareil sur la température exactement désirée qui sera maintenue en permanence par le thermostat.

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui ne permet pas la mise en marche du compresseur si trois minutes au moins ne se sont pas écoulées depuis le dernier arrêt de l'appareil.

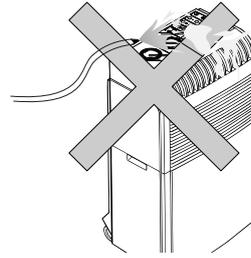


ENTRETIEN

PRECAUTIONS

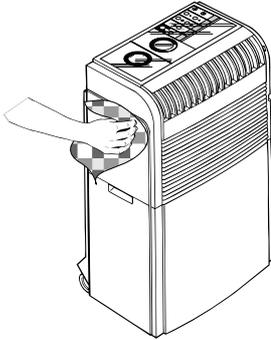


Ne pas obtenir de débrancher la fiche électrique avant d'effectuer les opérations normales de nettoyage et d'entretien.



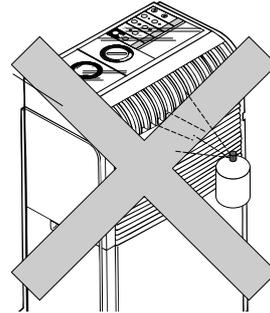
Il est absolument défendu de nettoyer le climatiseur à l'eau courante. Cela risquerait en effet d'endommager le circuit électrique.

NETTOYAGE EXTERIEUR



Nettoyer avec un chiffon humide et essuyer avec soin à l'aide d'un chiffon sec et propre.

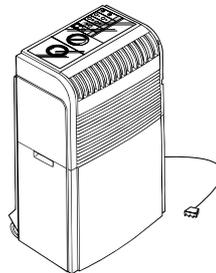
N'utiliser que du savon et de l'eau.
Ne pas utiliser de détergent chimique.



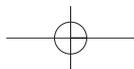
VERIFICATIONS EN DEBUT DE SAISON



Respecter scrupuleusement les normes d'installation.



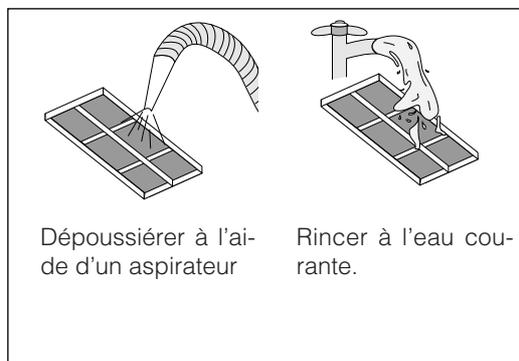
S'assurer que le câble d'alimentation et la fiche soient en bon état.



NETTOYAGE DU FILTRE DE L'AIR

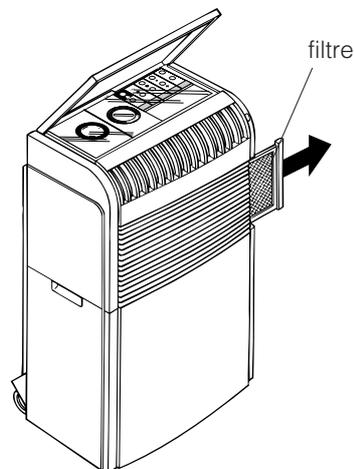
Entretien du filtre de l'air

Lorsque le filtre est sale, la circulation de l'air devient difficile et l'efficacité de l'appareil est diminuée. Nettoyer le filtre toutes les semaines à l'aide d'un aspirateur.



L'enlèvement et remplacement du filtre de l'air.

Extraire doucement le filtre en le tirant. Pour le remettre en place le pousser.

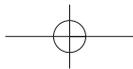


Nettoyage du filtre

Dépoussiérer le filtre à l'aide d'un aspirateur. Si le filtre est très sale, le plonger dans de l'eau chaude et le rincer abondamment. La température de l'eau doit être maintenue en dessous de 104°F (40°C). Après avoir lavé le filtre, le laisser sécher avant de le remettre en place.

OPERATIONS EN FIN DE SAISON

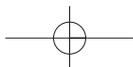
- 1) Débrancher la fiche électrique.
- 2) Vidanger l'eau resté dans le bac.
- 3) Enlever le tuyau d'échappement.
- 4) Nettoyer le filtre et bien l'essuyer avant de le remettre en place.
- 5) Couvrir l'appareil avec un sac en plastique afin d'éviter que la poussière y entre.

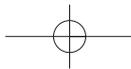


DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, vérifier attentivement les indications reportées ci-dessous avant de contacter le Centre de Service Après-Vente agréé de votre région. Il s'agit parfois de pannes auxquelles l'utilisateur peut apporter une solution.

| PROBLEMES | CAUSES | SOLUTIONS |
|---|---|--|
| Le climatiseur ne fonctionne pas | <ul style="list-style-type: none"> - alimentation électrique interrompue - la fiche électrique est débranchée - les dents du timer sont en position de repos - l'interrupteur général est débranché - le témoin allarme est allumé. Le flotteur de sécurité est intervenu car le bac collecteur est rempli | <ul style="list-style-type: none"> - vérifier si le témoin est éteint - insérer la fiche - placer les dents vers l'extérieur ou exclure le timer - presser l'interrupteur général - vidanger le bac en retirant le bouchon du tuyau de drainage. Si le problème persiste appeler le centre d'assistance |
| Le climatiseur ne fonctionne qu'un instant. | <ul style="list-style-type: none"> - le thermostat est intervenu - il y a des obstacles sur l'aspiration de l'unité externe - le ventilateur de l'unité externe est bloqué | <ul style="list-style-type: none"> - abaisser le thermostat - éliminer la source de chaleur - appeler le centre d'assistance |
| l'interrupteur général du compteur du climatiseur se déclenche souvent | | <ul style="list-style-type: none"> - éteindre et appeler le centre d'assistance |
| Le climatiseur fonctionne mais il ne refroidit pas la pièce | <ul style="list-style-type: none"> - fenêtre ouverte - une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe etc.) ou il y a de nombreuses personnes présentes - thermostat réglé trop haut - filtre à air encrassé - le climatiseur a une puissance non adaptée aux conditions ou aux dimensions de la pièce | <ul style="list-style-type: none"> - fermer la fenêtre - éliminer la source de chaleur - abaisser le thermostat - nettoyer le filtre |





FOR CANADA ONLY:

DeLonghi

LIMITED WARRANTY

We warrant each DE'LONGHI AIR-CONDITIONER to be free from defects in material and workmanship. Our obligation under this warranty is to provide one year parts and labor free from purchase date, with an additional four (4) years on any part of the sealed system consisting of the compressor, evaporator, condenser and factory connected refrigerant tubing. This warranty shall apply only if the AIR-CONDITIONER is used in accordance with the factory directions which accompany it, and on Alternatign Current (AC) circuit. This warranty is in lieu of all other warranties and representations, expressed or implied, and all other obligations or liabilities on our part. We do not authorize any other person or company to assume for us any liability in connection with the sale or use of our AIR-CONDITIO-NER. This warranty shall not apply to assume for us any liability in connection with the sale or use of our AIR-CONDITIONER. This warranty shall not apply to any AIR-CONDITIO-NER which shall have been repaired or altered outside our factory nor shall it apply to any AIR-CONDITIONER which has been subjected to misuse, negligence or accidents. If repairs become necessary or spare parts are needed, please write to:

| | |
|--|--|
| SERVICE PH. N° (905) 238-1313 | DE'LONGHI CANADA 1040 RONSA COURT MISSISSAUGA, ONTARIO L4W 3Y4 CANADA |
|--|--|

DeLonghi

GARANTIE

Nous garantissons que tous les appareils électriques DE'LONGHI sont exempts de tout défaut de matériaux et de manufacture. Notre obligation sous cette garantie est limitée au remplacement ou à la réparation, gratuit en notre usine, de toutes les pièces défectueuses autres que les pièces endommagées durant le transport, qui nous seront retournées - transport payé d'avance - endéans un an après la livraison à l'acheteur-utilisateur. Cette garantie ne sera applicable que si l'appareil aété utilisé selon les instructions du fabriquant qui accompagnament l'appareil, et sur courant alternatif (AC). Cette garantie remplace toutes autres garanties et représentations, exprimées ou impliquées, et toutes autres obligations ou responsabilités de notre part. Nous n'autorisons aucune autre personne ou compagnie à assumer pour nous une quelconque responsabilité en relation avec la vente ou l'utilisation de nos appareils. Cette garatie ne s'appliquera ni aux appa-reils qui seront réparés ou endommagées hors de notre usine, ni aux appareils qui auront été sujets à une mauvaise utilisation, à une négligence ou à un accident. Si des réparations ou des pièces de rechange sont nécessaires, vous êtes priés d'écrire à:

| | |
|--|--|
| SERVICE PH. N° (905) 238-1313 | DE'LONGHI CANADA 1040 RONSA COURT MISSISSAUGA, ONTARIO L4W 3Y4 CANADA |
|--|--|

